

آندره موروا

بالزاک
زندگی و آثارش

برگردان از متن فرانسوی:

پرویز شهدی



نشر به سخن

سرشناسه: موروا، آندره، ۱۸۸۵ - ۱۹۶۷ م. *Maurois, Andre*
 عنوان و نام پدیدآور: بالزاک؛ زندگی و آثارش / آندره موروا، سرچشمه: روز شمدی.
 مشخصات نشر: تهران: انتشارات به سخن ۱۳۹۹.
 مشخصات ظاهری: ۵۷۶ ص.؛ ۱۴/۵ × ۲۱/۵ س.م.
 شابک: 978 - 600 - 7987 - 45 - 2
 وضعیت فهرست‌نویسی: فیا
 یادداشت: کتاب حاضر ترجمه‌ی بخشی از کتاب: *Promethee ou la vie de Balzac, c1993*
 موضوع: بالزاک، اونوره دو، ۱۷۹۹ - ۱۸۵۰ م. *Balzac, Honore de*
 شناسه افزوده: شهیدی، پرویز، ۱۳۱۵ - ، گزارنده.
 رده‌بندی کنگره: PQ ۲۲۱۰ / ۲ و ۸ ۱۳۹۷
 رده‌بندی دیویی: ۸۴۳ / ۷
 شماره کتابشناسی ملی: ۵۱۳۲۲۲۴



بالزاک زندگی و تبارش

نلدیسه موروا

برگردان از متن فرانسه پروین مهدی

چاپ اول، تهران، ۱۳۹۹ ش.

۶۵۰ نسخه

لیتوگرافی گلیاگرافیک، چاپ دالاهو، صحافی

طرح جلد: محسن سعیدی

تمامی حقوق این اثر محفوظ است.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۷۹۸۷-۴۵-۲

آدرس دفتر: تهران، خ ۱۲ فروردین، کوچه نوروز، پلاک ۱، واحد ۲

تلفن: ۶۶۴۹۱۵۸۸-۶۶۴۹۵۷۱۳-۶۶۹۷۸۴۵۳

ناشر همکار: انتشارات مجید

www.majidpub.com

Telegram & Instagram: @majidpub

قیمت: ۸۰۰۰۰ تومان

فهرست

۷	پیش‌تارگ: ایده
۹	بخش نخست: «معود»
۱۵۹	بخش دوم: بلندآوازی
۳۱۹	بخش سوم: کم‌دی انسانی
۴۴۷	بخش چهارم: آواز قو
۵۶۴	پی‌گفتار

پیش‌گفتار گزارنده

کتابی که در دست دارید، پنج تاریخ گوناگون در پایان دست‌نویس آن گذاشته‌ام که با یک بار خواندن پیش از ترجمه می‌شود شش‌بار، یعنی این دست‌نویس هشتصد صفحه‌ای هر بار خواندن با همان کشش و دلنوازی مرا به خود جذب کرده است. بزاک کتاب‌هایش نیستند که پس از گذشت صد و هفتاد و چند سال، هنوز قدرت کشش و ژرفای پرمعنی‌شان را دارند، زندگی خود او از کتاب‌هایش شگفت‌آورتر است. شاید بتوانم او را فقط با داستایفسکی مقایسه کنم، بس که وجه‌های شخصیت و ویژگی‌های روحی و اخلاقی او بی‌شمارند. به قول منوچهری: «مرا دلی است گشتا». حق چندین‌جای عجب‌تر از دل من دل نیافریده خدای». بالزاک به‌راستی پند های اعجاب‌آور و شگفت‌انگیز است، پردل و بی‌قرار، با پرش‌هایی باورنکردنی. دید و ذهنی چنان دقیق و تیز که کوچک‌ترین شیء یا محل، یا کوچه یا خیابان را در هر شهری همچون دوربین و ضبط صوتی بسیار دقیق در حافظه‌اش ثبت می‌دارد، از کوچک‌ترین چشم‌انداز، بی‌اعتبارترین فرد و ناچیزترین موضوع‌ها، با این عظیم و غول‌آسا پدید می‌آورد. مانند پرنده‌ای تیزپرواز، یک لحظه نمی‌تواند روی شاخه‌ای قرار بگیرد، قدرت تخیل و نیروی فکری‌اش، بی‌نهایت است، اما به‌همان اندازه بی‌پروا و به دور از آینده‌نگری و حساب و کتاب. نه میان هم‌دوره‌ای‌هایش، نه پیش و نه بعد از او کم‌تر نابغه‌ای به پای او می‌رسد، فراموش نکنیم که هم‌زمان با او غول‌هایی مانند ویکتور هوگو، آلكساندر دوما، ژرژ سان، وینی، سنت بوو، دیکنز، والتر اسکات و گوته نیز در کشورهای گوناگون اروپا

می زیسته‌اند که هریک به توبه‌ی خود پدیده‌ای بوده استثنایی. تا انسان با جزئیات زندگی شخصی و هنری‌اش آشنا نشود، آن هم با قلم شیوای آندره موروا، نمی‌تواند بی‌ببرد چگونه پدیده‌ای بوده است، پدیده‌ای که همان‌گونه که گفتم، فقط با داستایفسکی می‌توان مقایسه‌اش کرد. بنای عظیم و شکوه‌مندی که او زیر عنوان «کمدی انسانی» بنیاد نهاده، آن‌چنان پرتنوع و شگفت‌آور است و آن‌چنان در همه‌ی زمینه‌های اجتماعی، سیاسی، تاریخی، روان‌شناسی و زبان‌شناسی اطلاعات دقیق و ژرفی به‌دست داده که خواننده انگشت به دهان می‌ماند. هرچه درباره‌ی بالزاک و زندگی پرماجریش که به‌همان شگفت‌آوری آثارش است بگویم کم گفته‌ام. آندره موروا به همه‌ی اسناد و مدارک و همه‌ی کتاب‌هایی که درباره‌ی این نویسنده‌ی اعجوبه و آثارش نوشته شده‌اند مراجعه کرده است. طبعاً، بعد از صفحه‌کتاب اصلی، هیچ صفحه‌ای نیست که پانوشتی در مورد منشاءهایی، از آثار نقل قول کرده نیاورده باشد، به‌طوری که هرکس دیگری بخواهد در این مطالعه و بررسی زندگی و آثار این نابغه‌ی استثنایی برآید، منابع و اسناد و مدارک راوانی در اختیار خواهد داشت. آندره موروا که هم شاعر است، هم رمان‌نویس، هم پش‌مشگر و هم زندگی‌نامه‌نویس چنان قلم شیرین و روانی دارد که گاه آدم فاشوس می‌کند دارد کتاب مستندی را درباره‌ی زندگی و آثار فردی حقیقی می‌خواند و گمان می‌کند رمان پرکششی در دست مطالعه دارد.

پ.ش.

دیماه ۹۶